



## CHARTRE DU JUMELAGE

M. Paul CELLE, Maire de VILLARS (département de la Loire, FRANCE), et M. Enric GRANGEL LLOP, Maire de TORREDEMBARRA (province de Tarragone, CATALOGNE), en qualité de représentants élus de VILLARS et de TORREDEMBARRA, ont décidé, en concertation avec le Comité Consultatif du Jumelage de VILLARS, de créer une charte pour établir des liens forts entre nos deux populations dans les domaines suivants :

- Culturel,
- Sportif,
- Jeunesse,
- Associatif,
- Économique.

En poursuivant les objectifs de cette charte, les deux communautés cherchent à développer et renforcer des relations, en vue d'établir une base ferme pour une meilleure compréhension mutuelle et un respect de l'amitié entre leurs habitants, dans un esprit de fraternité.

Notre but commun est d'apprendre à mieux nous connaître les uns les autres pour travailler ensemble, en favorisant des rencontres qui se transformeront en amitiés durables entre les citoyennes et citoyens de nos communes. Les bases de cette amitié seront la réciprocité, l'ouverture à l'autre, l'estime et le respect mutuel.

Nous sommes conscients que les partenariats entre villes sont un élément indispensable de la construction européenne.

Nous, représentants des villes de VILLARS et de TORREDEMBARRA, nous engageons, avec une profonde conviction et de tout notre cœur, à soutenir tout ce qui permettra d'assurer la paix et l'amitié entre nos nations.

Cette charte de jumelage n'est pas limitée dans sa durée. Elle a la même validité dans sa version française et sa version espagnole.

25 octobre 2014

Le Maire de VILLARS  
**M. Paul CELLE**

Le Maire de TORREDEMBARRA  
**M. Enric GRANGEL LLOP**



## CONVENI D'AGERMANAMENT

El Sr. Paul CELLE, Alcalde de VILLARS (departament de Loire, França) i el Sr. Enric GRANGEL LLOP, Alcalde de TORREDEMBARRA (comarca del Tarragonès, Catalunya), en qualitat de representants electes de VILLARS i TORREDEMBARRA respectivament, després de reunir-se amb el Comitè Consultiu de l'Agermanament de Villars, han decidit redactar un conveni per establir millors vincles entre les nostres poblacions en allò que fa referència als següents camps :

- Cultural,
- Esportiu,
- De juventut,
- Associatiu,
- Econòmic.

Mirant d'obtenir els objectius d'aquest conveni, les dues comunitats busquen desenvolupar i reforçar relacions en vista a establir una base ferma per a una millor comprensió mútua, i fomentar l'amistat entre els seus ciutadans i ciutadanes en un esperit de fraternitat.

El nostre propòsit comú és aprendre a conèixer-nos millor els uns als altres per treballar junts tot afavorint trobades que es puguin convertir en amistats duradores entre els ciutadans i ciutadanes dels nostres municipis. Les bases d'aquesta amistat seran la reciprocitat, l'obertura a l'altre, l'estima i el respecte mutu.

Som conscients que l'agermanament entre ciutats és un element indispensable de la construcció europea.

Nosaltres, en nom de les viles de VILLARS i TORREDEMBARRA ens comprometem, amb una profunda convicció i de tot cor, a defensar tot allò que permeti assegurar la pau i amistat entre les nostres nacions.

Aquest conveni d'agermanament té caràcter indefinit. Té la mateixa validesa en la versió francesa i la versió catalana.

25 octubre 2014

L'Alcade de TORREDEMBARRA  
**Enric GRANGEL LLOP**

L'Alcade de VILLARS  
**Paul CELLE**



## CHARTRE DU JUMELAGE

M. Paul CELLE, Maire de VILLARS (département de la Loire, FRANCE), et M. Enric GRANGEL LLOP, Maire de TORREDEMBARRA (province de Tarragone, CATALOGNE), en qualité de représentants élus de VILLARS et de TORREDEMBARRA, ont décidé, en concertation avec le Comité Consultatif du Jumelage de VILLARS, de créer une charte pour établir des liens forts entre nos deux populations dans les domaines suivants :

- Culturel,
- Sportif,
- Jeunesse,
- Associatif,
- Économique.

En poursuivant les objectifs de cette charte, les deux communautés cherchent à développer et renforcer des relations, en vue d'établir une base ferme pour une meilleure compréhension mutuelle et un respect de l'amitié entre leurs habitants, dans un esprit de fraternité.

Notre but commun est d'apprendre à mieux nous connaître les uns les autres pour travailler ensemble, en favorisant des rencontres qui se transformeront en amitiés durables entre les citoyennes et citoyens de nos communes. Les bases de cette amitié seront la réciprocité, l'ouverture à l'autre, l'estime et le respect mutuel.

Nous sommes conscients que les partenariats entre villes sont un élément indispensable de la construction européenne.

Nous, représentants des villes de VILLARS et de TORREDEMBARRA, nous engageons, avec une profonde conviction et de tout notre cœur, à soutenir tout ce qui permettra d'assurer la paix et l'amitié entre nos nations.

Cette charte de jumelage n'est pas limitée dans sa durée. Elle a la même validité dans sa version française et sa version espagnole.

25 octobre 2014

Le Maire de VILLARS  
**M. Paul CELLE**

Le Maire de TORREDEMBARRA  
**M. Enric GRANGEL LLOP**



## CONVENI D'AGERMANAMENT

El Sr. Paul CELLE, Alcalde de VILLARS (departament de Loire, França) i el Sr. Enric GRANGEL LLOP, Alcalde de TORREDEMBARRA (comarca del Tarragonès, Catalunya), en qualitat de representants electes de VILLARS i TORREDEMBARRA respectivament, després de reunir-se amb el Comitè Consultiu de l'Agermanament de Villars, han decidit redactar un conveni per establir millors vincles entre les nostres poblacions en allò que fa referència als següents camps :

- Cultural,
- Esportiu,
- De joventut,
- Associatiu,
- Econòmic.

Mirant d'obtenir els objectius d'aquest conveni, les dues comunitats busquen desenvolupar i reforçar relacions en vista a establir una base ferma per a una millor comprensió mútua, i fomentar l'amistat entre els seus ciutadans i ciutadanes en un esperit de fraternitat.

El nostre propòsit comú és aprendre a conèixer-nos millor els uns als altres per treballar junts tot afavorint trobades que es puguin convertir en amistats duradores entre els ciutadans i ciutadanes dels nostres municipis. Les bases d'aquesta amistat seran la reciprocitat, l'obertura a l'altre, l'estima i el respecte mutu.

Som conscients que l'agermanament entre ciutats és un element indispensable de la construcció europea.

Nosaltres, en nom de les viles de VILLARS i TORREDEMBARRA ens comprometem, amb una profunda convicció i de tot cor, a defensar tot allò que permeti assegurar la pau i amistat entre les nostres nacions.

Aquest conveni d'agermanament té caràcter indefinit. Té la mateixa validesa en la versió francesa i la versió catalana.

25 octubre 2014

L'Alcade de TORREDEMBARRA  
**Enric GRANGEL LLOP**

L'Alcade de VILLARS  
**Paul CELLE**